

Μακεδονικά

Τόμ. 20, Αρ. 1 (1980)



Τα παλαιά Ελληνικά βιβλία στις εκκλησίες της Καστοριάς

Κάτια Λοβέρδου-Τσιγαρίδα

doi: [10.12681/makedonika.407](https://doi.org/10.12681/makedonika.407)

Copyright © 2014, Κάτια Λοβέρδου-Τσιγαρίδα



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Βιβλιογραφική αναφορά:

Λοβέρδου-Τσιγαρίδα Κ. (1980). Τα παλαιά Ελληνικά βιβλία στις εκκλησίες της Καστοριάς. *Μακεδονικά*, 20(1), 237-252. <https://doi.org/10.12681/makedonika.407>

ΤΑ ΠΑΛΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΒΙΒΛΙΑ ΣΤΙΣ ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΤΗΣ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ

Τὰ βιβλία πού βιβλιογραφοῦνται καὶ καταλογογραφοῦνται ἐδῶ* σώζονται σὲ μερικοὺς ἀπὸ τοὺς 58 ναοὺς τῆς Καστοριάς. Ἀφορμὴ γιὰ τὸν ἐντοπισμὸ καὶ τὴν παρουσίαισίν τους ὑπῆρξε ἡ καταγραφὴ τῶν εἰκόνων καὶ τῶν λοιπῶν κειμηλίων στοὺς ναοὺς αὐτοὺς, ὅπου μερικὰ ἀπὸ αὐτὰ βρίσκονται ἀκόμα σὲ χρῆση.

Πρόκειται γιὰ ἔντυπα βιβλία¹ ἀπὸ τὸ 16ο ὡς τὸ 19ο αἰῶνα, ἀρκετὰ ἀπὸ τὰ ὁποῖα βρίσκονται σὲ κακὴ κατάσταση, ἀπὸ τὴν ὑγρασία, τὰ τρωκτικὰ καὶ τὴν ἔλλειψη προσοχῆς καὶ συντηρήσεως. Αὐτὸς εἶναι καὶ ὁ λόγος, γιὰ τὸν ὁποῖο δὲν ἐγίνε δυνατό νὰ παρουσιασθοῦν μὲ πλήρη στοιχεῖα ὅλα τὰ βιβλία πού καταγράφηκαν: ὅσα ἦταν ἀκέφαλα καὶ κολοβὰ παρουσιάζονται μὲ συντομία στὸ τέλος αὐτῆς τῆς μελέτης.

Οἱ ναοὶ πού διέσωσαν τὰ παλαιὰ αὐτὰ ἔντυπα βιβλία εἶναι κυρίως οἱ μεταβυζαντινοὶ καὶ μερικοὶ νεότεροι πού ἔχουν συγκεντρώσει ἱερὰ ἀντικείμενα καὶ βιβλία ἀπὸ ἄλλους παλαιότερους ναοὺς, μερικὲς φορὲς κατεστραμμένους, πού τοὺς ἔχουν ἀντικαταστήσει. Στὸ πρῶτο μέρος τῆς περιγραφῆς μας τὰ βιβλία παρουσιάζονται σὲ σχέση μὲ τοὺς ναοὺς στοὺς ὁποίους ἀνήκουν, καθὼς καὶ μὲ τὰ ἄλλα ἀντικείμενα πού τυχὸν διασώζονται σ' αὐτοὺς. Ἀκολουθεῖ ὁ κατάλογος τῶν βιβλίων πού παρῆχαν ἐπαρκὴ στοιχεῖα γιὰ τὴ βιβλιογράφηση σὲ χρονολογικὴ σειρὰ. Παρουσιάζονται κατόπιν ἀναλυτικὰ οἱ ἄγνωστες στοὺς κύριους μελετητὲς τῆς ἑλληνικῆς βιβλιογραφίας ἐκδόσεις, καθὼς καὶ ἐκεῖνες, πού νέα στοιχεῖα συμπληρώνουν τὶς ἑλλειπεῖς πληροφορίες πού μέχρι τώρα εἶχαμε γι' αὐτές. Τέλος παρατίθεται κατάλογος τῶν ἀκέφαλων βιβλίων καὶ εὐρετήριο ἐκδοτῶν, τυπογράφων, μεταφραστῶν τῶν νέων βιβλίων.

* Μὲ τὴν εὐκαιρία εὐχαριστῶ τὸν ἐπιμελητὴ τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης κ. Γ. Κεχαγιόγλου γιὰ τὴν πολὺτιμη βοήθεια.

1. Γιὰ τὰ ἑλληνικὰ χειρόγραφα βιβλία πού βρέθηκαν στὴν Καστοριά βλ. Λίνου Πολίτη, Συνοπτικὴ ἀναγραφὴ ἑλληνικῶν χειρογράφων, Θεσσαλονίκη 1976, σ. 29-32, ὅπου καὶ παλιότερη βιβλιογραφία (ἀναφέρεται ὅτι τὰ χειρόγραφα αὐτὰ περισυνελέγησαν ἀπὸ τὸ Σ. Πελεκανίδη «ἀπὸ διάφορες ἐκκλησίες τῆς πόλεως», χωρὶς αὐτὲς νὰ προσδιορίζονται), τοῦ Ἰδίου, Παλαιογραφικὲς ἐρευνες στὴ Μακεδονία καὶ Θεσσαλία, «Ἑλληνικά» 19 (1966) 452 κ.έ. καὶ Δύο χειρόγραφα ἀπὸ τὴν Καστοριά, «Ἑλληνικά» 20 (1967) 29-41.

Στὸ ναὸ τῆς Φανερωμένης¹ στὸ 'Απόζαρι, ἀπ' ὅπου ἄρχισε καὶ ἡ καταγραφή τῶν κειμηλίων, βρέθηκε μόνο ἓνα ἐορτοδρόμιο τοῦ 1836. Στὸ ναὸ τοῦ Προδρόμου στὴν ἴδια συνοικία, ποὺ ἀνήκει στὴν ἐνορία 'Αγ. Λουκά, καὶ ποὺ σύμφωνα μὲ ἐπιγραφή ἰδρύθηκε τὸ 1701², ὑπάρχουν περισσότερα καὶ παλαιότερα βιβλία. Πρόκειται γιὰ δεκατέσσερα βιβλία ἀπὸ τὸ 16ο ὡς τὸ 18ο αἰῶνα ποὺ ἀναλυτικὰ εἶναι: Μηναῖα τῶν ἐτῶν 1592, 1603, 1609, 1610 καὶ 1689, Εὐαγγέλιο τοῦ 1754, Παρακλητικὴ τοῦ 1719 καὶ μιὰ δευτέρα, πιθανῶς τοῦ 18ου αἰῶνα, 'Ωρολόγιον καὶ βιβλίο τῶν 'Ακολουθιῶν ἐπίσης τοῦ 17ου-18ου αἰῶνα³. Τὸ γεγονός ἐστὶ διαθέτει βιβλία πολὺ παλιότερα ἀπὸ τὴν ἰδρυστὴ του μπορεῖ νὰ ὀφείλεται σὲ μεταφορά τους ἀπὸ ἄλλο ναό, πράγμα ὅχι σπάνιο, ἢ σὲ δωρεές.

Στὸ ναὸ τῶν Ταξιάρχων τῆς ἴδιας ἐνορίας τοῦ 'Αγ. Λουκά⁴ ὑπάρχουν τρία βιβλία, ἀπὸ τὰ ὁποῖα μόνο τὸ Εὐαγγέλιο τοῦ 1785 εἶναι ἀκέραιο καὶ σὲ καλὴ κατάσταση. Τὰ ἄλλα δύο, οἱ 'Επιστολὲς τοῦ 'Αποστόλου Παύλου καὶ οἱ Λόγοι τοῦ 'Ιωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ, σῶζονται ἀκέφαλα καὶ κολοβά. Ὁ ναὸς αὐτός, σύμφωνα μὲ κτητορικὴ ἐπιγραφή, ἰδρύθηκε τὸ 1622, καὶ ἀπὸ τὰ βιβλία αὐτὰ μόνο οἱ 'Επιστολὲς τοῦ Παύλου θὰ μπορούσαν νὰ ἀνήκουν στὴν ἐποχὴ τῆς ἰδρύσεώς του.

Στὸ ναὸ τοῦ 'Αγίου Λουκά, μεγάλου καὶ ἐπιβλητικοῦ κτίσματος, στὴν ἐνορία τοῦ ὁποῖου ἀνήκουν καὶ οἱ τρεῖς προηγούμενοι ναοί, σῶζονται τρία μόνο παλαιὰ βιβλία. Πρόκειται γιὰ Εὐαγγέλιο τοῦ 1737, μὲ ἀργυρὴ ἐπένδυση, γιὰ ψαλτήριο, πιθανῶς τοῦ 19ου αἰῶνα, καὶ γιὰ ἀκέφαλη Σύνοψη τῆς ἴδιας ἐποχῆς. Δὲ βρέθηκε δυστυχῶς τὸ Εὐαγγέλιο τοῦ 1645 μὲ διακόσμηση τοῦ 1663 ποὺ ἀναφέρει ὁ Χρηστίδης⁵.

Στὸ ναὸ τοῦ 'Αγίου Παντελεήμονος, 18ου αἰῶνα κατὰ τὸν 'Ορλάνδο, στὴν ἐνορία πάντα τοῦ 'Αγ. Λουκά, σῶζονται 16 βιβλία⁶, ἀριθ-

1. Βλ. 'Αν. 'Ορλάνδος, Βυζαντινὰ μνημεῖα Καστοριάς, ABME 4(1938)171κ.ε. Π. Τσαμίσης, 'Η Καστοριά καὶ τὰ μνημεῖα της, 'Αθήνα 1949, σ. 115-6. 'Αρχιμανδρίτης Γερμανὸς Χρηστίδης, Αἱ ἐκκλησίαι τῆς Καστοριάς, «Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς» 6(1922)167, ἀρ. 9, ὅπου ἀναφέρεται ἡ ὑπαρξὴ χειρογράφου συναξαρίου τοῦ 1354.

2. Βλ. 'Ορλάνδος, ὅ.π., σ. 176. Τσαμίσης, ὅ.π., σ. 138, ποὺ δίνει σὴν χρονολογία ἰδρύσεως τοῦ ναοῦ 1801 ἀντὶ 1701 τοῦ 'Ορλάνδου, καὶ Χρηστίδης, ὅ.π., σ. 167, ἀρ. 11.

3. Τὸ γεγονός ἐστὶ διαθέτει βιβλία πολὺ παλιότερα ἀπὸ τὴν ἰδρυστὴ του (18ο αἰ.) μπορεῖ νὰ ὀφείλεται σὲ δωρεὰ ἢ μεταφορὲς τους ἀπὸ ἄλλους ναοὺς, πράγμα ὅχι σπάνιο.

4. Βλ. 'Ορλάνδος, ὅ.π., σ. 170. Τσαμίσης, ὅ.π., σ. 131-132. Χρηστίδης, ὅ.π., σ. 168, ἀρ. 12.

5. Βλ. Χρηστίδης, ὅ.π., σ. 390. 'Επίσης ἐπὶ Εὐαγγελίου ἡ ἐπιγραφή: «Τὸ ἅγιον Εὐαγγέλιον ἀφιερώθη εἰς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ ἁγίου Λουκά καὶ ἀπὸ συνδρομῆς τοῦ ἐν ημερομνηζου κυρ Γαβριηλ ἔτους αχζγ' ἐτυπώθη δὲ τὸ αχμε'».

6. Βλ. 'Ορλάνδος, ὅ.π., σ. 185. Χρηστίδης, ὅ.π., σ. 389, ἀρ. 58.

μὸς σημαντικὸς γιὰ μικρὸ ναό. Πρόκειται γιὰ 14 Μηναιὰ τοῦ 18ου καὶ 19ου αἰώνα, καθὼς ἐπίσης γιὰ Ὁρολόγιο τοῦ 1831, καὶ Πεντηκοστάριο τοῦ 1859.

Στὸ ναῖσκο τῶν Ἀγ. Θεοδώρων¹ τῆς ἐνορίας τῶν Ἀγ. Ἀναργύρων σώθηκαν τρία βιβλία: Μηναιὰ τοῦ 1778 καὶ τοῦ 1862 καὶ Τριώδιο τοῦ 19ου αἰώνα, ἀκέφαλο καὶ κολοβό. Κατὰ τὸν Ὁρλάνδο ὁ ναῖσκος «ἀνεκαινίσθη τῷ 1882», ἂν λάβει ὁμῶς κανεὶς ὑπόψη καὶ τὰ βιβλία ποὺ σώθηκαν, ἡ ἰδρυσή του δὲν ἀποκλείεται νὰ μπορεῖ νὰ τοποθετηθεῖ στὶς ἀρχὲς τοῦ αἰώνα.

Στὸ ναό τοῦ Ἀγ. Ἰωάννου Προδρόμου², ποὺ βρίσκεται στὴν πλατεία τῆς Ὁμονοίας, ὑπῆρχε Εὐαγγέλιο τοῦ 1745 μὲ ἀργυρὴ ἐπένδυση, πάνω στὴν ὁποία κτητορικὴ ἐπιγραφή ἐγγράρακτη ἀναφέρει ὅτι ἀνήκε στὸ ναό τοῦ Ἀγ. Νικολάου Καρύδη³.

Στὸ ναό τοῦ Ἀγ. Νικολάου κοντὰ στὸ Ὁρφανοτροφεῖο, στὴν ἐνορία τῆς Ἑλεούσας⁴, σώζεται ἓνα μόνο Μηναιό τοῦ 1790. Ἀντίθετα, στὸν ἐπίσης μικρὸ ναό τοῦ Ἀγ. Ἀλύπιου σώζονται 10 βιβλία τοῦ 17ου, 18ου καὶ 19ου αἰώνα. Ὁ ναὸς αὐτὸς τοῦ 15ου αἰώνα⁵ ἔχει Μηναιὰ τοῦ 1689, 1740, 1783, 1856, 1858 καὶ 1896, καθὼς καὶ Τριώδιο καὶ Παρακλητικὴ τοῦ 17ου-18ου αἰώνα, ἀκέφαλα.

Στὸ ναὸ τῶν Ἀγ. Τριῶν, στὴ συνοικία τῆς Μητροπόλεως, σώζονται 8 βιβλία τοῦ 18ου καὶ 19ου αἰώνα. Ὁ ναὸς πρέπει νὰ κτίστηκε στὴ βυζαντινὴ περίοδο, ἀλλὰ ἐπισκευάστηκε καὶ δέχτηκε ἀνακαινίσεις τὸ 18ο αἰώνα⁶. Ἐτσι δικαιολογεῖται ἴσως ἡ ὑπαρξὴ βιβλίων ὅπως τὰ τρία Μηναιὰ τῶν ἀρχῶν τοῦ 18ου αἱ. (1732). Ἀλλὰ τέσσερα Μηναιὰ καὶ μία Παρακλητικὴ ἀνήκουν στὸ 19ο αἰώνα.

Στὸ ναὸ τῆς Παναγίας τῆς Ἑλεούσας⁷ ὑπάρχουν ἐπτὰ βιβλία τοῦ 18ου καὶ 19ου αἰώνα. Πρόκειται γιὰ δύο Εὐαγγέλια τοῦ 1799, δύο Μηναιὰ τοῦ 1730 καὶ 1732 καὶ τρία ἀκέφαλα καὶ φθαρμένα Μηναιὰ τοῦ 19ου αἰώνα. Ἡ ὑπαρξὴ καὶ φορητῶν εἰκόνων τοῦ 17ου αἰώνα προδίδει ἴσως μιὰ

1. Βλ. Ὁρλάνδος, ὁ.π., σ. 185. Χρηστίδης, ὁ.π., σ. 389, ἀρ. 57.

2. Βλ. Ὁρλάνδος, ὁ.π., σ. 180. Τσαμίσης, ὁ.π., σ. 137. Κατὰ τὸ Χρηστίδης, ὁ.π., σ. 166-7, ἀρ. 8, διέσωζε καὶ ἐνεπίγραφο ἀντιμήνιον.

3. «† ΤΟ ΑΓΙΟΝ ΕΥΓ/ΓΕΛΙΟΝ ΙΚΟΔΟΜΙΘΗ/ΠΑΡΑ ΤΟΝ ΕΚΚΛΗΣΙΟΝ ΑΣ-ΠΡΟ/ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΣΤΟΝ ΜΑ/ΧΑΛΑ ΠΑΠΑΚΑΡΙΔΗ/1749 Μ(Α)ΙΟΥ Ι». Βλ. Ὁρλάνδος, ὁ.π., σ. 163. Τσαμίσης, ὁ.π., σ. 132. Χρηστίδης, ὁ.π., σ. 175, ἀρ. 25.

4. Βλ. Ὁρλάνδος, ὁ.π., σ. 173-5. Τσαμίσης, ὁ.π., σ. 139. Χρηστίδης, ὁ.π., σ. 278, ἀρ. 33.

5. Βλ. Ὁρλάνδος, ὁ.π., σ. 183. Τσαμίσης, ὁ.π., σ. 137. Χρηστίδης, ὁ.π., σ. 279, ἀρ. 37.

6. Βλ. Ὁρλάνδος, ὁ.π., σ. 185. Τσαμίσης, ὁ.π., σ. 127-129. Χρηστίδης, ὁ.π., σ. 174, ἀναφέρει τὴν ὑπαρξὴ χειρογράφων βιβλίων στὸ ναό, ἀπὸ τὰ ὁποῖα σώζεται Μηναιὸν τοῦ 1453.

συνεχή φροντίδα για τὸ ναὸ στὸ 17ο καὶ 18ο αἰῶνα καὶ ὁπωσδήποτε οἰκονομικὴ ἄνεση.

Στὸν Ἁγ. Γεώργιο τῆς Πολιτείας¹ ὑπάρχει ἓνα Εὐαγγέλιο τοῦ 1748, ἀκέφαλο, ἐνθὸς τοῦ ναοῦ Ἁγ. Θωμᾶ, ποὺ χαρακτηρίζεται ὡς «παλαιὸς ναὸς ἀνακαινισθεὶς ἐπὶ Ἰλαρίωνος τὸ 1876»², ὑπάρχουν ὀκτὼ βιβλία τοῦ 17ου καὶ 18ου αἰῶνα. Πρόκειται γιὰ Πεντηκοστάριο τοῦ 1794, Μηναιὰ τοῦ 1678, 1730, 1740, δύο Πεντηκοστάρια καὶ μιὰ Παρακλητικὴ, ἀκέφαλα ἀλλὰ πιθανότατα τῆς ἴδιας περιόδου. Ὁ μεγάλος σχετικὰ ἀριθμὸς βιβλίων προϋποθέτει ἴσως ὅτι ὁ 17ος, καὶ κυρίως ὁ 18ος αἰῶνας, ὑπῆρξε καὶ γιὰ τὸ ναὸ αὐτὸ ἐποχὴ ἰδιαίτερης φροντίδας.

Στὸ ναὸ τοῦ Ἁγ. Νικολάου Μουζαβίκη τῆς ἐνορίας τοῦ Ἁγ. Θωμᾶ³, ποὺ τοιχογραφήθηκε τὸ 1663, ὁπότε ἀπέκτησε καὶ εἰκόνες στὸ τέμπλο του, σώζεται Εὐαγγέλιο τοῦ 1671 ποὺ διακοσμήθηκε μὲ ἀργυρὴ ἐπένδυση τὸ 1715⁴.

Στὸ ναὸ τοῦ Ἁγ. Μηνᾶ⁵ τῆς ἴδιας ἐνορίας, ποὺ ἡ τοιχογράφησή του ἔγινε γύρω στὸ 1650, σώζονται ἔξι βιβλία: Τριῶδιο τοῦ 1778, Μηναιὸ τοῦ 1781 καὶ Τριῶδιο, Πεντηκοστάριο καὶ δύο Μηναιὰ πιθανότατα τοῦ 18ου αἰῶνα, ἀκέφαλα.

Στὸ ναὸ τῶν Ἁγ. Ἀποστόλων Σερβιῶτη⁶ σώζονται πέντε βιβλία: Μηναιὸ τοῦ 1729, Τριῶδιο τοῦ 1760, Εὐαγγέλιο τοῦ 1781, Παρακλητικὴ τοῦ 1810 καὶ Εὐαγγέλιο πιθανότατα τοῦ 18ου αἰῶνα ἀκέφαλο. Ὁ Ὀρλάνδος ἐκφράζει τὴν ἄποψη ὅτι ὁ ναὸς εἶναι παλιότερος ἀπ' τὸ 19ο αἰῶνα μέσα στὸν ὁποῖο γνωρίζουμε ὅτι ἐπισκευάστηκε. Ἡ ὑπαρξὴ τεσσάρων βιβλίων τοῦ 18ου αἰῶνα μπορεῖ νὰ θεωρηθεῖ συνηγορία γι' αὐτὴν τὴν ἄποψη.

Στὸ ναὸ τοῦ Ἁγ. Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου⁷, ποὺ βρῖσκε-

1. Βλ. Ὀρλάνδος, ὁ.π., σ. 171-2. Τσαμίσης, ὁ.π., σ. 112-113. Ὁ Χρηστίδης τὸν ὀνομάζει καὶ «βασιλικὴ ἢ πολιτικὸς», βλ. σ. 171, ἀρ. 17.

2. Βλ. Ὀρλάνδος, ὁ.π., σ. 185. Χρηστίδης, ὁ.π., σ. 389, ἀρ. 56, ὅπου τὸν ὀνομάζει καὶ Μουζεβίκη.

3. Βλ. Ὀρλάνδος, ὁ.π., σ. 158-159. Τσαμίσης, ὁ.π., σ. 135. Χρηστίδης, ὁ.π., σ. 171, ἀρ. 18.

4. Βλ. Τσαμίσης, ὁ.π., σ. 135, ὅπου μᾶλλον ἀναφέρεται στὸ Τριῶδιο τοῦ 1778, ὅταν λέει: «Περὶ τοῦ ναοῦ τούτου ἀναγιγνώσκουμεν τὰ ἐξῆς ἐν τινὶ Ἐκκλησιαστικῷ βιβλίῳ. (1778 Ἰούλιος) Ἐκ τῆς Ὀδηγήτριας καὶ λεγομένης Μουζεβίκη». Ὀρλάνδος, ὁ.π., σ. 160.

5. Βλ. Ὀρλάνδος, ὁ.π., σ. 185. Χρηστίδης, ὁ.π., σ. 172-3, ἀρ. 20, ὅπου ἀναφέρεται σὺν ναὸς Παναγίας Μουζαβίκη ἢ τοῦ Ἁγ. Μηνᾶ.

6. Βλ. Ὀρλάνδος, ὁ.π., σ. 187-188. Τσαμίσης, ὁ.π., σ. 137. Χρηστίδης, ὁ.π., σ. 389, ἀρ. 55.

7. Βλ. Ὀρλάνδος, ὁ.π., σ. 185. Χρηστίδης, ὁ.π., σ. 389, ἀρ. 54, ὅπου ἀναφέρεται σὺν Ἁγίῳ Θεολόγῳ Σερβιώτου.

ται κοντὰ στὴ λίμνη, στὴ συνοικία τοῦ Σερβιώτη, καὶ φαίνεται ἀπὸ διακοσμητικὰ στοιχεῖα ὅτι πρέπει νὰ ἰδρῦθηκε πρὶν ἀπὸ τὸ 18ο αἰώνα¹, ὑπάρχουν: Εὐαγγέλιο τοῦ 1776 καὶ Μηναῖα τοῦ 1761 καὶ τοῦ 1784.

Δέκα βιβλία σώζονται στὸ ναὸ τῶν Ἁγ. Ἀναργύρων τοῦ Κερύθ². Πρόκειται γιὰ δύο Μηναῖα τοῦ 1689, Εὐαγγέλιο τοῦ 1773, Μηναῖο τοῦ 1818 καὶ τέσσερα Μηναῖα τοῦ 1820.

Στὸ ναὸ τῆς Ἁγ. Παρασκευῆς τοῦ Δραγωγτᾶ, ποὺ χτίστηκε τὸ 1899³, φυλάσσονται πολλὰ κειμήλια⁴ παλαιότερα ἀπὸ τὴν ἰδρυσὴ του, μεταξὺ τῶν ὁποίων καὶ Εὐαγγέλιο τοῦ 1811. Ἡ ὑπαρξὴ παλαιότερου ναοῦ τῆς Ἁγ. Παρασκευῆς, ποὺ τὸν ἀντικατέστησε ὁ ναὸς τοῦ 1899, διατηρώντας καὶ τὰ ἀφιερώματα ἢ τὰ σκεύη του, δὲν πρέπει νὰ ἀποκλειστεῖ.

Στὸ ναὸ τοῦ Ἁγ. Νικολάου τῆς Μητροπόλεως ὑπάρχουν τρία βιβλία, ποὺ τὸ καθένα τους ἀνήκει καὶ σὲ ἄλλο αἶώνα. Πρόκειται γιὰ Εὐαγγέλιο τοῦ 1590, ἓνα δεῦτερο τοῦ 1737 καὶ Μηναῖο τοῦ 1644. Ἡ ἱδρυση τοῦ ναοῦ τὸ 1593, σύμφωνα μὲ ἐπιγραφὴ⁵, φανερώνει ὅτι τὸ πρῶτο Εὐαγγέλιο ἀγοράστηκε ἴσως ἀμέσως μετὰ τὴν ἱδρυση τοῦ ναοῦ.

Στὸ ναὸ τοῦ Ἁγ. Νικολάου Πετρίτσ⁶, στὴ συνοικία τοῦ Δραγωγτᾶ, ποὺ σύμφωνα μὲ πηγές⁷ λειτουργοῦσε ἤδη τὸ 1711, σώζονται δύο βιβλία. Πρόκειται γιὰ Εὐαγγέλιο τοῦ 1791 καὶ Μηναῖο, πιθανότατα τοῦ ἱδίου αἵωνα, ἀκέφαλο καὶ κολοβό.

Στὸ ναὸ τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς τῆς συνοικίας Ἑβραΐδος ὑπάρχει Εὐαγγέλιο τοῦ 1785, ποὺ ἡ ἀγορά του πρέπει νὰ συμπίπτει μὲ τὴν ἐποχὴ ἀγορᾶς εἰκόνων γιὰ τὸ ναό⁸.

1. Πρόκειται γιὰ σωστὴ παρατήρηση τοῦ Τσαμίση, σ. 138, ποὺ συνδέει τὰ φατνώματα αὐτὰ μὲ ἀνάλογες τέχνες ἄλλων ναῶν τῆς πόλεως.

2. Βλ. Ὁρλάνδος, ὅ.π., σ. 185, ἀναφέρει Καρύβη. Ὁ Χρηστίδης ἀναφέρει, ὅ.π., σ. 388-9, ἀρ. 51, τὴ συνοικία Καρύδη καὶ ἔχει δίκιο, ἂν θυμηθοῦμε τὴν ἐπιγραφὴ τῆς ὕψος. 3 στὴ σ. 239.

3. Βλ. Ὁρλάνδος, ὅ.π., σ. 184. Ὁ Χρηστίδης, ὅ.π., σ. 388, ἀρ. 50, ἀναφέρει-ται στὴν ὑπαρξὴ Εὐαγγελίου τοῦ 1795, χαμένου σήμερα.

4. Πρόκειται γιὰ τὸ μικρότερο τέμπλο καὶ τίς εἰκόνες του, μεταξὺ τῶν ὁποίων καὶ τῆς «φερονύμου» ἁγίας, καθὼς καὶ γιὰ δύο μανουάλια τοῦ 1712 σύμφωνα μὲ ἐγχάρακτη ἀφιερωματικὴ ἐπιγραφὴ «αἰνιβ', Ἰουλίου ΜΑΝΧΑΛΙΑ ΤΗΣ/ ΑΓΙΑΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ/ ΔΙΑ-ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ/ ΤΟΥ ΚΥ ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΕΜ/ΜΑΝΟΥΗΛ ΚΑΙ ΚΥ ΠΑΝΟΓΙΟ/ΤΟΥ ΚΥΡΟΥ».

5. Βλ. Ὁρλάνδος, ὅ.π., σ. 183. Χρηστίδης, ὅ.π., σ. 278-9, ἀρ. 36.

6. Βλ. Τσαμίσης, ὅ.π., σ. 136. Χρηστίδης, ὅ.π., σ. 279, ἀρ. 39.

7. Βλ. Τσαμίσης, ὅ.π., σ. 82, ἐγγραφο τοῦ 1711 γιὰ τὴν ἱδρυση ἐλληνικοῦ σχολείου κάτω ἀπὸ τὸ ναό.

8. Βλ. Τσαμίσης, ὅ.π., σ. 139-140. Χρηστίδης, ὅ.π., σ. 389, ἀρ. 53.

‘Ο ναός του ‘Αγ. Δημητρίου της συνοικίας Οικονόμου¹ διατηρεί Εὐαγγέλιο του 1785 και ὁ ναός του ‘Αγ. Νικολάου τοῦ Μαγαλιού Εὐαγγέλιο τοῦ 1768².

Στὸ ναὸ τῆς ‘Αγ. Παρασκευῆς τῆς συνοικίας Οἰκονόμου³ ὑπάρχει μόνον Μηναῖο τοῦ 1820 καὶ στὸ ναὸ τῶν Εἰσοδίων τῆς Θεοτόκου⁴ τῆς ἴδιας συνοικίας σώζεται Εὐαγγέλιο τοῦ 1768.

Στὴν ἐνορία τῶν ‘Αγ. ‘Αναργύρων, στὸ ναὸ τοῦ ‘Αγ. Νικολάου⁵ ὑπάρχει Εὐαγγέλιο τοῦ 1793.

Στὸν νεότερο ναὸ τῶν ‘Αγ. ‘Αναργύρων⁶ ὑπάρχει Μηναῖο τοῦ 1749 καὶ Εὐαγγέλιο τοῦ 1776. Ἴσως σ’ αὐτὰ ἀναφέρεται ἡ μνεία τοῦ ‘Ορλάνδου καὶ τοῦ Χρηστίδη, ὅτι ὑπάρχουν «ἐν αὐτῷ ἐκκλησιαστικά βιβλία περιέχοντα ἐνδιαφερούσας εἰδήσεις».

Στὸ ναὸ τοῦ ‘Αγ. ‘Αθανασίου τοῦ Μουζάκη⁷, ποὺ βρίσκεται ἐπίσης στὴν ἐνορία τῶν ‘Αγ. ‘Αναργύρων, ὑπάρχει Εὐαγγέλιο τοῦ 1793. ‘Απὸ τὸ Χρηστίδη⁸ μνημονεύεται ἡ ὑπαρξὴ στὸν ἴδιο ναὸ δίσκου καταςκευασμένου τὸ 1743 καὶ Εὐαγγέλιου τοῦ ἔτους 1588.

Στὸ ναὸ τῆς Παναγίας⁹, ἐνορίας ‘Αγ. ‘Αναργύρων, ὑπάρχει Εὐαγγέλιο τοῦ 1793. ‘Ο ναὸς τοιχογραφεῖται στὸ 17ο αἰώνα. Στὸ ναὸ τοῦ ‘Αγ. Γεωργίου τοῦ 20οῦ αἰώνα φυλάσσονται πολλὰ σκεύη καὶ βιβλία. Ὅλα προέρχονται ἀπὸ ἄλλους παλαιότερους ναοὺς, πράγμα ποὺ ἀποδεικνύεται καὶ ἀπὸ Εὐαγγέλιο τοῦ 1588, καὶ δισκοπότηρο τοῦ 1743, ποὺ πρέπει νὰ ἀνῆκε στὸ ναὸ τοῦ ‘Αγ. ‘Αθανασίου, μιὰ καὶ ἐκεῖ τὸ εἶδε ὁ Χρηστίδης τὸ 1922¹⁰. Φυλάσσονται ἐπίσης ἄλλα τρία Εὐαγγέλια τῶν ἐτῶν 1737, 1776 καὶ 1793, καθὼς καὶ ἄλλα χρονολογημένα καὶ μὴ ἱερὰ σκεύη¹¹.

1. Βλ. ‘Ορλάνδος, δ.π., σ. 163. Τσαμίσης δ.π., σ. 117-118. Χρηστίδης, δ.π., σ. 166, ἀρ. 7.

2. Βλ. ‘Ορλάνδος, δ.π., σ. 165-166, Τσαμίσης, δ.π., σ. 126-127. Χρηστίδης, δ.π., σ. 278, ἀρ. 32.

3. Βλ. ‘Ορλάνδος, δ.π., σ. 184. Χρηστίδης, δ.π., σ. 278, ἀρ. 32.

4. Ὑπάρχουν καὶ ἄλλα 14 βιβλία τοῦ 1860-1881. Βλ. Τσαμίσης, δ.π., σ. 130.

5. Βλ. ‘Ορλάνδος, δ.π., σ. 167. Τσαμίσης, δ.π., σ. 126. Χρηστίδης, δ.π., σ. 277, ἀρ. 30.

6. Βλ. ‘Ορλάνδος, δ.π., σ. 184. Χρηστίδης, δ.π., σ. 344.

7. Βλ. ‘Ορλάνδος, δ.π., σ. 184.

8. Βλ. Χρηστίδης, δ.π., σ. 343.

9. Βλ. ‘Ορλάνδος, δ.π., σ. 166. Τσαμίσης, δ.π., σ. 132. Χρηστίδης, δ.π., σ. 277-8, ἀρ. 31.

10. Βλ. ὑποσ. 7 τῆς ἴδιας σελίδας.

11. Κάλυμμα δισκαρίου μὲ παράσταση Γεννήσεως τοῦ 1768, ποὺ πρέπει νὰ προέρχεται πιθανότατα ἀπὸ τὸν ‘Αγ. Παντελεήμονα, βλ. Χρηστίδης, δ.π., σ. 389, δισκοπότηρο ἀργυρὸ τοῦ 1799, «‘Αἴρη» μὲ κέντημα τοῦ 1768, κάλυμμα δισκοπότηρου κεντημένο τοῦ 1768.

Στὸ ναὸ τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου¹, ποὺ εἶναι καὶ ὁ μητροπολιτικός, ὑπάρχουν δύο Εὐαγγέλια: τοῦ 1737 καὶ τοῦ 1793.

Παρατηροῦμε μετὰ ἀπὸ τὴν παρουσίαση αὐτῇ τῶν παλαιῶν βιβλίων σὲ σχέση μετὰ τὶς ἐκκλησίες στὶς ὁποῖες ἀνήκουν ὅτι: α) Ὁ ἀριθμὸς τῶν βιβλίων ποὺ σώζονται στοὺς ναοὺς εἶναι ἀνεξάρτητος ἀπὸ τὴν παλαιότητα ἢ τὴ σημασία τοῦ συγκεκριμένου ναοῦ. Ἐτσι, κάποτε κύριος ἐνοριακὸς ναὸς μῆς συνοικίας διασώζει λιγότερα παλαιὰ ἱερά βιβλία ἀπὸ μικροὺς ναοὺς ποὺ ὑπάρχουν σ' αὐτόν, ὅπως ὁ ναὸς τοῦ Ἁγ. Λουκᾶ σὲ σχέση μετὰ τοὺς ναοὺς τοῦ Προδρόμου ἢ τοῦ Ἁγ. Παντελεήμονος τῆς ἐνορίας του. Παλαιοὶ ναοί, ὅπως ἡ Φανερωμένη, ποὺ κατὰ τὸν Τσαμίση² ἦταν τὸ καθολικὸ τῆς μονῆς τῆς Κινστερνιωτίσσης (ἀπὸ τὶς κινστέρνες τῆς πόλεως ποὺ βρίσκονταν κοντὰ) καὶ χτίστηκε τὸ 1342, ἔχουν πολὺ λίγα παλαιὰ βιβλία. β) Πολλὰς φορὲς τὰ παλαιὰ βιβλία προέρχονται ἀπὸ ἄλλους ναοὺς ποὺ καταστράφηκαν καὶ ἀντικαταστάθηκαν ἀπὸ νεότερους, ὅπως συμβαίνει μετὰ τὸ ναὸ τῆς Ἁγ. Παρασκευῆς Δραγωγᾶ. Κάποτε ὅμως αὐτὲς οἱ μεταφορὲς πρέπει νὰ ὀφείλονται στὴ δραστηριότητα ἱερέων ἢ ἐπιτρόπων, ὅπως στὸν Ἁγ. Γεώργιο καὶ στὸν Πρόδρομο τῆς Ὁμονοίας, ποὺ τὰ βιβλία τους προέρχονται ἀπὸ ναοὺς ποὺ σώζονται, ὅπως τοῦ Ἁγ. Ἀθανασίου Μουζάκη καὶ τοῦ Ἁγ. Νικολάου τοῦ Καρύδη. γ) Ὑπάρχουν χρονιᾶς ποὺ οἱ ἐκδόσεις τους ἐμφανίζουν αὐξημένη ἀγοραστικὴ κίνηση. Ὑπάρχουν 9 Μηναιᾶ τοῦ ἔτους 1689 σὲ διάφορους ναοὺς καὶ ἀνὰ τρία Εὐαγγέλια τῆς ἰδίας ἐκδόσεως τῶν ἐτῶν 1737 καὶ 1785. Τὸ γεγονὸς θὰ ἔπρεπε ἴσως νὰ συνδυαστεῖ μετὰ τὴ δραστηριότητα ὁρισμένων μητροπολιτῶν, ἀλλὰ καὶ τὴν ἰδιαίτερη πολιτιστικὴ καὶ οἰκονομικὴ ἀκμὴ τοῦ τόπου. δ) Τὰ βιβλία πρέπει νὰ τὰ προμηθεύταν κάθε ναὸς εἴτε ἀπὸ δωρεὰς ἐνοριτῶν (συχνὰ ὑπάρχει καὶ ἡ σχετικὴ ἀφιέρωση)³ εἴτε μετὰ χρήματα ποὺ συγκέντρωνε ἡ ἴδια ἡ ἐκκλησία⁴. Τὸ γεγονὸς ὅτι, μετὰ χειρόγραφη σημείωση κάποτε, μνημονεύεται τόσο τὸ ἔτος τῆς ἀγορᾶς ὅσο καὶ τὸ ἔτος ἐκδόσεως⁵, πρέπει νὰ σημαίνει ὅτι ἴσως ὑπῆρχε ἰδιαίτερο ἐνδιαφέρον νὰ προμηθεύεται ὁ ναὸς τὶς τελευταῖες ἐκδόσεις ποὺ πρέπει νὰ τὶς θεωροῦσαν καὶ τὶς πιὸ βελτιωμένες. Ἐννοεῖται ὅτι ὑπῆρχε συνεχὴς φροντίδα νὰ ἀντικατασταθεῖ ἕνα λειτουργικὸ βιβλίον—κυρίως τὰ Εὐαγγέλια—πρὶν φθαρεῖ ἐντελῶς τὸ παλαιόν, ὅπως δείχνει ἡ ὑπαρξὴ δύο μέχρι καὶ τεσσάρων Εὐαγγελίων σὲ καλὴ σχετικὰ κατάσταση σ' ἕνα ναόν. Φρόντιζαν ἐπίσης νὰ συμπληρώνον-

1. Βλ. Χρηστίδης, ὁ.π., σ. 281-2, ἀρ. 45. Ὁρλάνδος, ὁ.π., σ. 183.

2. Βλ. ὑποσ. 2 τῆς σελ. 238.

3. Βλ. ὑποσ. 5 τῆς σελ. 238.

4. Βλ. τὴν ἀφιερωματικὴ ἐπιγραφὴ στὴν ὑποσ. 3 τῆς σελ. 239.

5. Βλ. Ὁρλάνδος, ὁ.π., σ. 185.

ται ελλείψεις σὲ βιβλία, ὁπότε ὑπῆρχε οἰκονομικὴ δυνατότητα. Ἔτσι θὰ μπορούσε ἴσως νὰ ἐρμηνευτεῖ ὅτι στὸ ναὸ τοῦ Προδρόμου τῆς ἐνορίας τοῦ Ἁγ. Λουκᾶ τὰ Μηναῖα ἀνήκουν σὲ ἐκδόσεις πού ἔγιναν στὸ διάστημα ἑνὸς περίπου αἰῶνος. ε) Τὰ βιβλία πού σώθηκαν ἦταν κυρίως Εὐαγγέλια καὶ Μηναῖα, σὲ ποσοστὸ πού δὲν μπορεῖ νὰ θεωρηθεῖ τυχαῖο. Στὰ 60 βιβλία πού παρουσιάζουμε τρία μόνο δὲν ἀνήκουν σ' αὐτὲς τὶς δύο κατηγορίες. Τὸ γεγονός αὐτὸ δὲ δείχνει μόνο τὴ φροντίδα τῶν ὑπεύθυνων ἱερέων καὶ ἐπιτρόπων νὰ καλύπτουν τὶς κύριες ἀνάγκες τῶν ναῶν, ἀλλὰ δικαιολογεῖ τὶς ἐπανελλημμένες ἐκδόσεις τῶν δύο αὐτῶν βιβλίων. Γενικά τὰ Εὐαγγέλια συνοδεύονται ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἀπὸ Εὐαγγελιστάρια καὶ τὰ Μηναῖα εἶναι δεμένα ἀνὰ δύο, σὲ συνεχόμενους μῆνες. ζ) Ἀπὸ τὴν κίνηση τῶν θρησκευτικῶν ἐκδόσεων ἐπιβεβαιώνεται ὅτι στὸ τέλος τοῦ 17ου καὶ κυρίως στὸ 18ο αἰῶνα ὑπάρχει οἰκονομικὴ ἀκμὴ στὴν πόλη, πού ἀντικατοπτρίζεται καὶ στὸν ἐμπλουτισμὸ τῶν ναῶν τῆς.

Στὸν πίνακα Α', πού ἀκολουθεῖ, στὴν πρώτη στήλη σημειώνεται ἡ χρονολογία ἐκδόσεως, στὴ δεύτερη οἱ βιβλιογραφικὲς ἐνδείξεις μὲ συντομογραφημένη παραπομπή στὶς κύριες βιβλιογραφικὲς καταγραφές¹, στὴν τρίτη συντομογράφηση τοῦ εἴδους τοῦ βιβλίου καὶ στὴν τέταρτη στήλη σημει-

1. Οἱ παραπομπές (στὸν ἀντίστοιχο τόμο καὶ ἀριθμὸ) γίνονται στὰ ἐξῆς συντομογραφημένα βοηθήματα:

Γκίνης-Μέξας: Δημ. Γκίνης-Βαλ. Μέξας, Ἑλληνικὴ βιβλιογραφία 1800-1863. Ἀναγραφή τῶν κατὰ τὴν χρονικὴν ταύτην περιόδον ὅπουδήποτε ἐλληνιστὶ ἐκδοθέντων βιβλίων καὶ ἐντύπων ἐν γένει. Μετὰ πίνακος τῶν ἐφημερίδων καὶ περιοδικῶν τῆς περιόδου ταύτης, ἐν Ἀθήναις, τ. Α' (1800-1839), 1939.

Ἡλιοῦ: Φίλ. Ἡλιοῦ, Προσθήκες στὴν Ἑλληνικὴ Βιβλιογραφία. Α. Τὰ βιβλιογραφικά κατάλοιπα τοῦ Ε. Legrand καὶ τοῦ H. Pernot (1515-1799), Ἀθήνα 1973. Λαδᾶς-Χατζηδημοῦ, Συμβολή: Γ. Λαδᾶς-Ἀθ. Χατζηδημοῦ, Ἑλληνικὴ βιβλιογραφία. Συμβολὴ στὸν δέκατο ὀγδοὸ αἰῶνα, Ἀθήνα 1964.

Λαδᾶς-Χατζηδημοῦ, 1791-1795: τῶν ἰδίων, Ἑλληνικὴ βιβλιογραφία τῶν ἐτῶν 1791-1795, Ἀθήνα 1970.

Λαδᾶς-Χατζηδημοῦ, 1796-1799: τῶν ἰδίων, Ἑλληνικὴ βιβλιογραφία τῶν ἐτῶν 1796-1799, Ἀθήνα 1973.

Λαϋτον-Μοσχονᾶς: Εὐρ. Λαϋτον-Ζένιου—Ἐμμ. Μοσχονᾶς, Ἀλφαριθμητικὴ ἀναγραφή τῶν τίτλων τῆς Βιβλιογραφίας Γκίνης-Μέξας (1800-1863), Ἀθήνα 1968.

B.H.: Legrand, Bibliographie Hellénique ou description raisonnée des ouvrages, publiés en grec par des Grecs: XVe-XVIe s., τόμοι I-IV, Paris 1885-1906, XVIIe s. τόμοι I-V Paris 1894-1903, XVIIIe s., œuvre posthume complétée et publiée par H. Pernot, τόμοι I-II, Paris 1910.

Πλουμίδης: Γ. Πλουμίδης, Τὰ παλαιὰ ἑλληνικά βιβλία τῆς βιβλιοθήκης τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἰνστιτούτου Βενετίας. Μετὰ προσθηκῶν εἰς τὰς βιβλιογραφίας Ε. Legrand καὶ Δ. Γκίνης-Β. Μέξας, «Θησαυρίσματα» 6(1969)120-158.

ώνονται οἱ ἀριθμοὶ καταγραφῆς τῆς 11ης Ἐφορείας Βυζαντινῶν Ἀρχαιοτήτων (Δ. Μακεδονίας)¹. Μὲ ἀστερίσκο σημειώνονται οἱ ἐκδόσεις ποὺ παρουσιάζονται γιὰ πρώτη φορά, καὶ αὐτὲς ποὺ συμπληρώνονται μὲ νέα στοιχεῖα ποὺ παρέχουν τὰ βιβλία ποὺ καταγράφονται. Τὰ βιβλία αὐτὰ βιβλιογραφοῦνται ἀναλυτικὰ στὸν πίνακα Β' καὶ σχολιάζονται. Συνολικὰ καταγράφονται 60 βιβλία, ἀνάμεσα στὰ ὁποῖα παρουσιάζονται 10 ἀβιβλιογράφητες ἐκδόσεις καὶ 7 συμπληρώσεις βιβλιογραφημένων ἐκδόσεων². Στὸν κατάλογο αὐτό, ὅπως ἤδη ἀναφέραμε, μποροῦν νὰ προστεθοῦν ἄλλα 28 βιβλία (16ος-19ος αἰώνας) ποὺ σώζονται ἀκέφαλα καὶ ἐπομένως ἡ πλήρης βιβλιογράφησή τους δὲν ἔγινε δυνατὴ² (Πίνακας Γ').

ΠΙΝΑΚΑΣ Α'

Ἔτος	Βιβλιογραφικὴ παραπομπή	Περιεχόμενο	Στοιχεῖα καταλόγου 11ης Ἐφορ. Βυζ. Ἀρχ/των
*1588	—	Εὐαγγέλιο	55/6
1590	B. H. VI, 833	Εὐαγγέλιο	38/6
1592	B. H. VI, 833	Μηναῖο Ἀπριλίου	2/17
1603	B. H. I, 13	Μηναῖο Ἀπριλίου	2/5β
1609	B. H. V, 21	Μηναῖο Μαρτίου	2/5α
1610	B. H. I, 54 καὶ V, 22	Μηναῖο Σεπτεμβρίου	2/16α
1610	B.H. I, 53	Μηναῖο Ὀκτωβρίου	2/16β
*1644	—	Μηναῖο Δεκεμβρίου	38/7
1671	B. H. III, 712-713	Εὐαγγέλιο	28/17
1678	B. H. V, 168	Μηναῖο Μαΐου	27/18
*1689	Ἡλιοῦ, 75	Μηναῖο Ἰανουαρίου	2/6α
1689	B.H. V, 220	Μηναῖο Φεβρουαρίου	2/6β
*1689	B.H. V, 222	Μηναῖο Ἀπριλίου	20/2
1689	B. H. V, 225	Μηναῖο Μαΐου	2/13α
1689	B. H. V, 226	Μηναῖο Ἰουνίου	2/13β, 36/15
*1689	B. H. V, 224	Μηναῖο Ἰουνίου	2/9β
1689	B. H. V, 229	Μηναῖο Νοεμβρίου	20/3, 2/18α
1689	B. H. V, 230	Μηναῖο Δεκεμβρίου	2/18β
*1719	—	Παρακλητικὴ	2/8

1. Ἡ καταγραφὴ αὐτὴ ἄρχισε τὸ 1975 καὶ τελείωσε τὸ 1977. Ἀπὸ τοὺς ἀριθμοὺς ὁ πρῶτος ἀνήκει στὴν ἀρίθμηση τῶν μνημείων καὶ ὁ δεῦτερος στὰ ἀντικείμενα ποὺ καταγράφηκαν μέσα στοὺς ναοὺς.

2. Βιβλιογραφοῦμε μόνο τὰ βιβλία τῶν ἐκδόσεων μέχρι τὸ 1820, ἂν καὶ βρέθηκαν ἄλλα 11 βιβλία ποὺ ἡ ἐκδοσὴ τους φθάνει μέχρι τὸ 1863 καὶ ὁ κατάλογός τους εἶναι ὁ ἑξῆς: 1831 Ὁρολόγιο 6/14, 1851 Παρακλητικὴ 24/5, 1852 Μηναῖο Μαΐου 6/11, 1856 Μηναῖα 20/9, 11, 1858 Μηναῖο 20/10, 1859 Πεντηκοστάριο 6/6, 1862 Μηναῖο Ἰουλίου 6/10, 1862 Μηναῖο Ὀκτωβρίου 6/9, 1862 Μηναῖο Νοεμβρίου 9/3, 1863 Μηναῖο Ἰανουαρίου 23/8. Πρβλ. Γ. Παπαϊωάννου, Ἑλληνικὰ Παλαιότυπα τῆς λαϊκῆς βιβλιοθήκης τῶν Ἀγ. Θεοδώρων καὶ τῆς Κοιμήσεως Δελβινακίου, «Μέλισσα τῶν βιβλίων» 2(1975-6)65-68.

<i>*Έτος</i>	<i>Βιβλιογραφική παραπομπή</i>	<i>Περιεχόμενο</i>	<i>Στοιχεία καταλόγου 11ης Έφορ. Βυζ. Ἀρχτων</i>
1729	B. H. I, 187	Μηναίο Αὐγούστου	32/2
1730	B. H. I, 196	Μηναίο Μαΐου	25/11
1731	B. H. I, 205	Μηναίο Νοεμβρίου	27/17
1732	B. H. I, 210	Μηναίο Ἰανουαρίου	25/13
1732	B. H. I, 212	Μηναίο Ἀπριλίου	23/2
*1737	—	Εὐαγγέλιο	56/1
*1737	—	Εὐαγγέλιο	38/5
*1737	—	Εὐαγγέλιο	5/18
1740	B. H. I, 272	Μηναίο Ἀπριλίου	27/16
1740	B. H. I, 278	Μηναίο Ὀκτωβρίου	20/4
*1748	—	Εὐαγγέλιο	26/1
1749	B. H. I, 371	Μηναίο Ἰουνίου	49/1
1754	B. H. I, 439	Εὐαγγέλιο	2/7
*1760	—	Μηναίο Αὐγούστου	6/13
1760	Λαδᾶς-Χατζηδημος, Συμβολή, 87	Μηναίο Φεβρουαρίου	6/1
1761	Ἡλιοῦ, 135	Μηναίο Ἰουνίου	6/4a
1761	B. H. II, 540	Μηναίο Ἰουλίου	6/4β
1761	Ἡλιοῦ, 135	Μηναίο Μαΐου	34/3
1761	B. H. II, 569	Μηναίο Μαΐου	34/3
*1768	—	Εὐαγγελιστάριο	45/1
1768	Λαδᾶς-Χατζηδημος, Συμβολή, 104	Εὐαγγέλιο	47/1
1768	B. H. II, 685	Μηναίο Ἀπριλίου	6/2
1773	Λαδᾶς-Χατζηδημος, Συμβολή, 135	Εὐαγγέλιο	36/16
1776	Λαδᾶς-Χατζηδημος, Συμβολή, 135	Εὐαγγέλιο	49/2
1776	B. H. II, 859	Εὐαγγέλιο	34/1
*1776	—	Εὐαγγέλιο	55/11
1776	Λαδᾶς-Χατζηδημος, Συμβολή, 136	Μηναίο Ἰουλίου	15/1
1778	B. H. II, 940	Τριώδιο	30/5
*1778	B. H. II, 968	Μηναίο Φεβρουαρίου	9/1
1781	B. H. II, 1044	Εὐαγγέλιο	32/4
1781	B. H. II, 1052	Μηναίο Ὀκτωβρίου	30/7
1783	B. H. II, 1109	Μηναίο Μαρτίου	20/7
1784	Ἡλιοῦ, 174	Μηναίο Σεπτεμβρίου	34/2
1785	Λαδᾶς-Χατζηδημος, Συμβολή, 174	Εὐαγγέλιο	40/9, 44/10, 3/2
1791	Λαδᾶς-Χατζηδημος, 1791-5, 17	Εὐαγγέλιο	39/10
1793	Λαδᾶς-Χατζηδημος, 1791, 127	Εὐαγγέλιο	48/6, 52/2, 56/20
1794	Λαδᾶς-Χατζηδημος, 1791, 5, 325	Πεντηκοστάριο	27/15
*1799	Λαδᾶς-Χατζηδημος, 1796-99, 154	Εὐαγγέλιο	25/10, 25/15
*1810	—	Παρακλητική	32/5
*1811	—	Εὐαγγέλιο	37/9
1818	Γκίνης-Μέξας, 1068	Μηναίο Ἰουνίου	36/9
1819	Γκίνης-Μέξας, 1173	Μηναίο Δεκεμβρίου	23/4
1820	Γκίνης-Μέξας, 1250	Μηναίο Ἰουλίου	36/10
1820	Γκίνης-Μέξας, 1254	Μηναίο Νοεμβρίου	46/12

ΠΙΝΑΚΑΣ Β΄

ΠΡΟΣΘΗΚΕΣ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΕΙΣ
ΣΤΙΣ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΕΣ LEGRAND ΚΑΙ ΓΚΙΝΗ - ΜΕΞΑ

1

ΙΕΡΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ Τὸ παρὸν βιβλίον τετύποται, ΕΝΕΤΙΗΣΙΝ, παρὰ τῶν κληρονόμων Χριστοφόρου τοῦ Τζανέτου, ἀναλώμασι μὲν τοῖς αὐτοῦ, ἐπιμελεία δὲ καὶ ἐπιδιορθώσει Γεωργίου ἱερέως Βλαστοῦ Κρητὸς τοῦ ἐπονομαζομένου Πουνιαλέτου. ἔτει ἀπὸ τῆς ἐν-σάρκου οἰκονομίας τοῦ κυ καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἀφπῇ.

Σχῆμα folio, σελίδες σνβ' (252), δερματόδετο. Τίτλος μὲ πλαίσιο ξυλογραφίας. Τύπωμα δίχρωμο (κόκκινο-μαῦρο). Ἀκολουθεῖ Εὐαγγελιστάριον μὲ 11 φύλλα, συσταχωμένο μὲ τὸ Εὐαγγέλιο.

Ναὸς Ἀγ. Γεωργίου 55/6.

2

ΒΙΒΛΙΟΝ τοῦ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ ΜΗΝΟΣ. Τὸ παρὸν βιβλίον τετύποτε ΕΝΕΤΙΗΣΙΝ, παρὰ Ἀνδρέα τῷ Ἰουλιανῷ, ἐν ἔτει αχμδ'.

Σχῆμα folio, σελίδες 66, δερματόδετο. Τύπωμα δίχρωμο (κόκκινο καὶ μαῦρο).

Ναὸς Ἀγ. Νικολάου, ἐνορίας Μητροπόλεως, 38/7.

3

ΒΙΒΛΙΟΝ τοῦ ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ ΜΗΝΟΣ περιέχον τὴν πρέπουσαν αὐτῷ ἅπασαν Ἀκολουθίαν νεωστὶ μετατυπωθὲν παρὰ Νικολάῳ τῷ Σάρῳ. Καὶ μετ' ἐπιμελίας Νικοδήμου Ἱεροδιακόνου Βαβατενοῦς τοῦ ἐκ Λεβαδείας διορθωθὲν con privilegio, ἔτει ἀπὸ τῆς ἐνσάρκου οἰκονομίας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, αχπθ' ΕΝΕΤΙΗΣΙΝ 1689, Σεπτεμβρίου 15.

Σχῆμα folio, τετράδια σ' (18), σελίδες 282, τίτλος πλαισιωμένος μὲ ξυλογραφία, τύπωμα δίχρωμο (κόκκινο-μαῦρο), σὲ δύο στήλες, δεμένο μαζὶ μὲ Μηναῖο τοῦ Φεβρουαρίου τῆς ἰδίας ἐκδόσεως.

Ναὸς Ἀγ. Ἰωάννου Προδρόμου, ἐνορίας Ἀγ. Λουκά, 2/6α.

4

(Συμπλήρωση στὴ Β.Η.Υ, 222, ὅπου δίνει σὰν ἡμερομηνία ἐκδόσεως Ἰανουαρίου 15).

ΒΙΒΛΙΟΝ τοῦ ΑΠΡΙΛΙΟΥ ΜΗΝΟΣ Περιέχον τὴν πρέπουσαν αὐτῷ ἅπασαν ἀκολουθίαν νεωστὶ μετατυπωθὲν παρὰ Νικολάῳ τῷ Σάρῳ καὶ μετ' ἐπιμελίας Νικοδήμου Ἱεροδιακόνου Βαβατενοῦς τοῦ ἐκ Λεβαδείας διορθωθὲν CON PRIVILEGIO ἔτει ἀπὸ τῆς ἐνσάρκου οἰκονομίας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, αχπθ' ΕΝΕΤΙΗΣΙΝ 1689, Ἰανουαρίου 9.

Σχῆμα folio, τετράδια ι', σελίδες 128, τύπωμα δίχρωμο (κόκκινο-μαῦρο), τίτλος πλαισιωμένος μὲ ξυλογραφία.

Ναὸς Ἀγ. Ἀλυπίου καὶ Στυλιανοῦ, συνοικίας Οἰκονόμου, 20/2.

5

(Συμπλήρωση στὴν Β.Η.Υ, 224, ὅπου ὑπάρχει ὡς ἡμερομηνία ἐκδόσεως ἡ 17η Φεβρουαρίου).

BIBAIION τοῦ ΙΟΥΝΙΟΥ ΜΗΝΟΣ. Περιέχον τὴν πρέπουσαν αὐτῇ ἄπασαν ἀκολουθίαν νεωστὶ μετατυπωθὲν παρὰ Νικολάφ τῷ Σάρφ καὶ μετ' ἐπιμελείας Νικοδήμου Ἱεροδιακόνου Βαβατενοῦς τοῦ ἐκ Λεβαδείας διορθωθέν, CON PRIVILEGIO, ἔτει ἀπὸ τῆς ἐνσάρκου οἰκονομίας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἀχπθ' ΕΝΕΤΙΗΣΙΝ 1689, Φεβρουαρίου 19.

Σχῆμα folio, τετράδιο ι', σελίδες 127. Λείπουν οἱ σελίδες 73-84. Τίτλος πλαισιωμένος ἀπὸ ξυλογραφία, τύπωμα δίχρωμο (κόκκινο-μαῦρο), δεμένο μὲ Μηναῖο τοῦ Μαΐου τοῦ ἱδίου ἔτους, ἀκέφαλο.

Ναὸς Ἀγ. Ἰωάννου Προδρόμου, ἐνορίας Ἀγ. Λουκᾶ, 29/β.

6

ΠΑΡΑΚΛΗΤΙΚΗ ΣΥΝ ΘΕΩ ΑΓΙΩ, Περιέχουσα τὴν πρέπουσαν αὐτῇ κατὰ τοὺς ὀκταήχους ΑΚΟΛΟΥΘΙΑΝ. Νεωστὶ μετατυπωθεῖσα παρὰ Νικολάφ τῷ Σάρφ. Καὶ μετ' ἐπιμελείας πλείστης διορθωθεῖσα, CON PRIVILEGIO. Ἐτει ἀπὸ τῆς ἐν σάρκου οἰκονομίας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἀχιθ' ΕΝΕΤΙΗΣΙΝ 1719.

Σχῆμα 4ο, σελίδες 534, τύπωμα δίχρωμο (κόκκινο-μαῦρο). Ἰχνη συντηρήσεως στὶς σελίδες 55-64, 87-92, 95-100, 117, 137-148.

Ναὸς Ἀγ. Ἰωάννου Προδρόμου, ἐνορίας Ἀγ. Λουκᾶ, 2/9β.

7

ΘΕΙΟΝ ΚΑΙ ΙΕΡΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ. Νεωστὶ ἀναλώμασι καὶ δαπάναις Ἀντωνίου Βόρτολι μετατυπωθέν. Ἐπιμελῶς παρ' Ἀλεξάνδρου Καγκελαρίου διορθωθέν καὶ ἀφιερωθέν τῷ Μακαριωτάτῳ καὶ Σοφωτάτῳ Πατριάρχῃ Ἱεροσολύμων Κυρίῳ Κυρίῳ Χρυσάνθῳ τῷ Νοταρᾷ, ΕΝΕΤΙΗΣΙΝ, 1737, Παρὰ Νικολάφ τῷ Σάρφ.

Σχῆμα folio, σελίδες 256, τίτλος πλαισιωμένος ἀπὸ ξυλογραφία μὲ τὸ σῆμα τοῦ τυπογράφου, τύπωμα δίχρωμο (κόκκινο-μαῦρο). Ἀκολουθεῖ Εὐαγγελιστάριον μὲ 48 σελίδες, συσταχωμένο μὲ τὸ Εὐαγγέλιο.

Ναὸς Ἀγ. Νικολάου Μητροπόλεως, 38/5.

Ναὸς Ἀγ. Λουκᾶ, 5/18.

8

ΘΕΙΟΝ ΚΑΙ ΙΕΡΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ. Συνταχθέν παρ' Ἐμμανουήλου τοῦ Γλυζωνίου καὶ μετὰ πάσης ἐπιμελείας τυπωθέν τῇ προτροπῇ τοῦ Μακαριωτάτου Πατριάρχου Ἱεροσολύμων κυρίου Χρυσάνθου Νοταρᾶ, Ἀντόνιος Βόρτολις ὁ τυπογράφος, ΕΝΕΤΙΗΣΙΝ 1737, παρὰ Νικολάφ τῷ Σάρφ, CON LICENZA DE'SUPERIORI, E PRIVILEGIO.

Σχῆμα φύλλο, σελίδες 256, τύπωμα δίχρωμο (κόκκινο-μαῦρο), τίτλος μέσα σὲ ξυλογραφημένο πλαίσιο. Ἀκολουθεῖ Εὐαγγελιστάριον μὲ 48 σελίδες.

(Πρβλ. Λαδᾶς-Χατζηδημος, Συμβολή, σελ. 41, ἀρ. 24, ὅπου δημοσιεύεται μόνον τὸ Εὐαγγελιστάριον).

Ναὸς Μητροπόλεως Καστοριάς, 56/1.

9

ΘΕΙΟΝ ΚΑΙ ΙΕΡΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ. Νεωστὶ ἀναλώμασι καὶ δαπάναις Ἀντωνίου Βόρτολι μετατυπωθέν. Ἐπιμελῶς παρ' Ἀλεξάνδρου Καγκελαρίου διορθωθέν καὶ Ἀφιερωθέν τῷ Μακαριωτάτῳ καὶ Σοφωτάτῳ Πατριάρχῃ Ἱεροσολύμων Χρυσάνθῳ Νοταρᾷ ΕΝΕΤΙΗΣΙΝ 1737, Παρὰ Νικολάφ Σάρφ.

Σχῆμα folio, σελίδες 250, τίτλος μὲ ξυλογραφημένο πλαίσιο, τύπωμα δίχρωμο (κόκκι-

νο-μαῦρο). Λείπουν λευκὲς σελίδες στὸ τέλος.

Ναὸς 'Αγ. Λουκά, 5/18.

10

ΘΕΙΟΝ ΚΑΙ ΙΕΡΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ. Συντεθὲν παρ' Ἐμμανουήλου τοῦ Γλυζωνίου, ΕΝΕΤΙΗΣΙΝ 1748, παρὰ Νικολάφ Γλυκεῖ τῷ ἐξ 'Ἰωαννίνων».

Σχῆμα folio, σελίδες 280. Λείπουν τὰ πρῶτα 4 φύλλα. 'Ακολουθεῖ Εὐαγγελιστάριον μὲ 32 σελίδες, συσταχωμένο. (Πρβλ. Λαδᾶς-Χατζηδημός, Συμβολή, σελ. 65, ἀρ. 52).

Ναὸς 'Αγ. Γεωργίου τῆς Πολιτείας, 26/1.

11

ΜΗΝΑΙΟΝ ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ. Περιέχον τὴν πρέπουσαν αὐτῷ ἄπασαν ΑΚΟΛΟΥΘΙΑΝ μετὰ προσθήκης ΤΟΥ ΤΥΠΙΚΟΥ ἐν ἐκάστη ἑορτῇ τοῦ χρόνου. Νεωστὶ μεταπωθὲν καὶ ἐπιμελὲς διορθωθὲν παρὰ Γεωργίου Κωνσταντίνου ἐξ 'Ἰωαννίνων ἀψξ'. ΕΝΕΤΙΗΣΙΝ 1760, Παρὰ Δημητρίφ Θεοδοσίου τῷ ἐξ 'Ἰωαννίνων.

Σχῆμα folio, κολοβό, φθάνει μέχρι τῇ σελίδα 194. Τίτλος μέσα σὲ ξυλογραφημένο πλαίσιο μὲ σῆμα τοῦ ἐκδότη τυπογράφου. Τύπωμα δίχρωμο (κόκκινο καὶ μαῦρο). Δεμένον μὲ Μηναιο Σεπτεμβρίου τῆς ἰδίας ἐκδόσεως καὶ τοῦ ἰδίου ἔτους.

Ναὸς 'Αγ. Παντελεήμονος, ἐνορίας 'Αγ. Λουκά, 6/13.

12

ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΑΡΙΟΝ περιέχον τὴν τῶν Εὐαγγελιστῶν διαδοχὴν πόθεν ἄρχονται καὶ ποῦ καταλήγουσιν. Ἐτι δὲ Κανόνια ΛΕ' ἐν οἷς εὐρίσκεται ἀέιποτε τὸ Εὐαγγέλιον καὶ ὁ Ἀπόστολος τῶν Κυριακῶν τοῦ ὅλου ἑνιαυτοῦ, ὁμοίως τὸ Ἐωθινὸν καὶ ποῖος ἦχος ψάλλεται ἐν ἐκάστη Κυριακῇ καὶ ἕτερα ἀναγκαῖα περὶ τοῦ εὐρεῖν τὴν ἡμέραν τοῦ 'Αγ. Πάσχα καὶ Πασχάλιον διηγετικὲς ΣΥΝΤΕΘΕΝ ΠΑΡ' ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΓΛΥΖΩΝΙΟΥ, ἀψξή' ΕΝΕΤΙΗΣΙΝ 1768, παρὰ Δημητρίφ Θεοδοσίου τῷ ἐξ 'Ἰωαννίνων.

Σχῆμα folio, σελίδες 32, δεμένον μὲ ἀκέφαλο Εὐαγγέλιον 256 σελίδων ποῦ στὴ σελίδα 6 ἔχει ἀπεικόνιση τοῦ Εὐαγγελιστοῦ Ἰωάννου, στὴ σελίδα 84 τοῦ Εὐαγγελιστοῦ Λουκά, στὴ σελίδα 36 τοῦ Εὐαγγελιστοῦ Ματθαίου καὶ στὴ σελίδα 146 τοῦ Εὐαγγελιστοῦ Μάρκου. Τίτλος σὲ ξυλογραφημένο πλαίσιο. Τύπωμα δίχρωμο (κόκκινο-μαῦρο).

Ναὸς 'Αγ. Νικολάου τοῦ Μαγαλιοῦ, 45/1.

13

ΘΕΙΟΝ ΚΑΙ ΙΕΡΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ. Συνταχθὲν παρ' Ἐμμανουήλου τοῦ Γλυζωνίου. ΕΝΕΤΙΗΣΙΝ, 1776. Παρὰ Νικολάφ Γλυκεῖ τῷ ἐξ 'Ἰωαννίνων, CON LICENZA DE' SUPERIORI.

Σχῆμα φύλλο, σελίδες 256. Τύπωμα δίχρωμο (κόκκινο-μαῦρο). Πλαισιωμένος ἀπὸ ξυλογραφία τίτλος. 'Ακολουθεῖ Εὐαγγελιστάριον, 39 σελίδων.

(Πρβλ. Λαδᾶς Χατζηδημός, Συμβολή, σελ. 144, ἀρ. 135, ὅπου δημοσιεύεται ὁμοίον Εὐαγγελιστάριο, 82 σελίδων).

Ναὸς 'Αγ. Γεωργίου, 55/11.

14

(Συμπλήρωση Β.Η. II, 968, ὅπου οἱ σελίδες ἀναφέρονται ὡς 164).

ΜΗΝΑΙΟΝ ΤΟΥ ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝ ΤΗΝ ΠΡΕΠΟΥΣΑΝ ΑΥΤῷ ΑΠΑ-

ΣΑΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑΝ. Μετά και τῆς ἀναγκαιοτέρας προσθήκης ΤΟΥ ΤΥΠΙΚΟΥ Νεω-
στί μετατυπώθεν καὶ ἐπιμελῶς διορθώθεν παρὰ τοῦ Ἱεροδιακόνου ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ ΠΑ-
ΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ, ΕΝΕΤΗΣΙΝ, παρὰ Νικολάφ Γλυκεῖ τῷ ἐξ Ἰωαννίνων, ἀχρησθ'.

Σχῆμα folio, σελίδες 156. Τίτλος πλασιωμένος με ξυλογραφία. Τύπων μαδρωμο (κόκ-
κινο καὶ μαύρο).

Ναὸς Ἀγ. Θεοδώρων, ἐνορίας Ἀγ. Ἀναγύρων, 9/1.

15

(Συμπλήρωση Λαδᾶς-Χατζηδημος, σελ. 224, ἀρ. 154).

ΘΕΙΟΝ ΚΑΙ ΙΕΡΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ἀφιερῶν τῷ κυρίῳ κυρίῳ Χρυσάνθῳ Νοταρᾷ,
'Ενετήσιν ἀψ'ξ', παρὰ Νικολάφ Γλυκεῖ ἐξ Ἰωαννίνων, CON LICENZA DE'SUPE-
RIORI.

Σχῆμα folio, σελίδες 256, ἀκολουθεῖ Εὐαγγελιστάριο 49 σελίδων.

Ναὸς Παναγίας Ἐλεούσης, 25/10 καὶ 25/15.

16

Παρακλητική, ἔκδοσις πρώτη, Ἐνετήσιν 1810, ἐν τῇ τυπογραφίᾳ Πάνου Θεοδοσίου
τοῦ ἐξ Ἰωαννίνων.

Σχῆμα 4ο, σελίδες 422 καὶ πίνακες περιεχομένων. Χειρόγραφες σημειώσεις τῶν ἐτῶν
1829, 1830 καὶ 1853.

Ναὸς Ἀγ. Ἀποστόλων Σερβιάτης, 32/5.

17

Θεῖον καὶ ἱερὸν Εὐαγγέλιον ἀφιερῶν τῷ... πατριάρχῃ Ἱεροσολύμων... Χρυσάνθῳ
Νοταρᾷ, ἔκδοσις πρώτη, Ἐνετήσιν 1811. Ἐν τῇ τυπογραφίᾳ Πάνου Θεοδοσίου τοῦ ἐξ Ἰ-
ωαννίνων.

Σχῆμα folio, δερματόδετο.

Ναὸς Ἀγ. Παρασκευῆς Δραγωτᾶ, 37/9.

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟΝ ΠΡΟΣΘΗΚΩΝ

τῶν συγγραφέων, διορθωτῶν, τυπογραφείων.
(παραπομπὴ στοὺς ἀριθμοὺς τῶν προσθηκῶν)

Βαβατενεὺς, Νικόδημος, ἱεροδιάκονος ἐκ Λεβαδείας: 3, 4, 5, 6.

Βλαστός, Γεώργιος, ἱερεὺς, ὁ Πουνιαλέτος: 1.

Βόρτολις, Ἀντώνιος: 7, 8, 9.

Γλυκὺς, Νικόλαος ἐξ Ἰωαννίνων: 10, 13, 15.

Γλυζάνιος, Ἐμμανουήλ: 8, 10, 12, 13.

Θεοδοσίου, Δημήτριος ἐξ Ἰωαννίνων: 11, 12.

Θεοδοσίου, Πάνος ἐξ Ἰωαννίνων: 16, 17.

Ἰουλιανός, Ἀνδρέας: 2.

Καγκελλάριος, Ἀνδρέας: 7.

Κωνσταντίνου, Γεώργιος ἐξ Ἰωαννίνων: 11.

Νοταρᾶς, Χρυσάνθος, πατριάρχης Ἱεροσολύμων: 7, 8, 9, 15, 17.

Παπαδόπουλος, Σπυρίδων, ἱεροδιάκονος: 14.

Πουνιαλέτος, βλ. Βλαστός Γεώργιος.

Σάρρος, Νικόλαος: 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9.

ΠΙΝΑΚΑΣ Γ'

α) Ἀ κε φ α λ α β ι β λ ι α

Ἡ παράθεση τοῦ πίνακα αὐτοῦ κρίθηκε σκόπιμη γιὰ τὴ συμπλήρωση τῆς εἰκόνας τῶν βιβλίων ποὺ χρησιμοποιοῦσαν στὶς ἐκκλησίες τῆς Καστοριάς. Ἡ προσπάθεια χρονολογικῆς τοποθετήσεώς των βασίστηκε σὲ στοιχεῖα πολὺ ρευστά, ὅπως ἡ τυπογραφικὴ ἐμφάνιση τῶν γραμμάτων, ἡ ἀρίθμηση τῶν σελίδων μὲ ἑλληνικοὺς ἢ ἀραβικοὺς ἀριθμούς, ἡ ὑπαρξὴ στὸν ἴδιο ναὸ βιβλίων χρονολογουμένων μὲ ἀνάλογη μορφή κ.ἄ. Κατατάσσονται χρονολογικὰ καὶ στὴν τρίτη στήλη μπαίνουν τὰ στοιχεῖα προελεύσεως τοῦ μνημείου.

16ος-17ος αἰώνας	Ἐπιστολὲς Παύλου	3/1
17ος »	Μηναῖο Ἰανουαρίου	2/14
	Πεντηκοστάριο	27/20
	Παρακλητικὴ	27/22
17ος-18ος αἰώνας	Παρακλητικὴ	2/10
	Τριῶδιο	20/5
	Παρακλητικὴ	20/6
	Τριῶδιο	30/3
	Μηναῖο Ἰουλίου	39/9
1781	Μηναῖο Αὐγούστου	30/8
18ος αἰώνας	Μηναῖο Νοεμβρίου	23/1
	Μηναῖο Ἰουνίου	23/3
	Πράξεις Ἀποστόλων	25/12
	Σύναξη	25/14
	Πεντηκοστάριο	27/19
	Μηναῖο Ὀκτωβρίου	27/22
18ος αἰώνας	Πεντηκοστάριο	30/4
	Εὐαγγέλιο	32/1
	Εὐαγγέλιο	53/2
	Μηναῖο Δεκεμβρίου	30/4
18ος-19ος αἰώνας	Ὁρολόγιον	2/11
	Ἀκολουθίες	2/12
19ος αἰώνας	Λόγοι Δαμασκηνοῦ	3/3
	Πράξεις Ἀποστόλων	5/20
	Μηναῖο Δεκεμβρίου	6/3
	Μηναῖο Ἰανουαρίου	6/5
	Μηναῖο Ἰανουαρίου	6/15
	Τριῶδιον	20/5

Ἐφορεία Βυζαντινῶν Ἀρχαιοτήτων
Βεροίας

ΚΑΤΙΑ ΛΟΒΕΡΔΟΥ - ΤΣΙΓΑΡΔΙΑ

RÉSUMÉ

Katia Loverdou-Tsigaridas, Les anciens livres liturgiques dans les églises de Kastoria.

Dans cet article on s'occupe de la bibliographie des livres grecs qui se trouvent dans les 58 églises byzantines, post-byzantines et modernes de la ville de Kastoria, dans le but d'une contribution à la bibliographie hellénique. Il s'agit des éditions des livres liturgiques du 16ème jusqu'au 19ème siècle.

Au commencement on présente les livres en relation avec les églises d'où ils proviennent. Par la suite on donne un catalogue des livres trouvés dans les églises, en ordre chronologique. Après on présente en détail les éditions inconnues ou incomplètes d'après les chercheurs principaux de la bibliographie hellénique. Enfin on donne un catalogue des livres sans entête (ἀκέφαλα) qu'on a trouvé dans les églises et l'index des noms des éditeurs, imprimeurs et correcteurs dans les nouvelles éditions.